

BWV_175, *Er rufet seinen Schafen mit Namen*

Martes de Pentecostes

Epístola: Hechos 8: 14-17

Evangelio: Juan 10: 1-11

1. RECITATIVO Juan 10: 3b
'[Jesús] llama a [todos] las ovejas por su nombre
y las guía hacia adelante.'
2. ARIA (lamento, appoggiaturas, pastoral/icalma flautas de pico!)
¡Ven, guíame,
se anhela mi espíritu hacia el pasto verde!
Mi corazón languidece,
gime día y noche,
mi Pastor, mi Alegría.
3. RECITATIVO
¿ Dónde Te encuentro?
Ah, ¿dónde Te escondes?
¡Oh! ¡ManifiéstaTe a mí pronto!
[Te] anhelo.
¡Amanece, mañana deseada!
4. ARIA
Me parece, que Te veo venir,
Tú entras por la [puerta] de la derecha.
Tú eres en la fe recibido
y debes el Verdadero Pastor ser.
Conozco Tu Voz Misericordiosa,
que lleno [de] Amor y Afectuosidad está,
que yo en el espíritu por eso [lamento],
quienquiera duda, que Tú [el] Salvador seas.
5. RECITATIVO
Alto Juan 10: 6b
'Pero ellos no entendieron, qué era,
lo que [Jesús] les había dicho.'
Bajo
¡Ah, sí! Nosotros los mortales somos a menudo
los inconscientes para ser comparados con:
siempre que la razón engañada no sabe,
lo que [Jesús] ha dicho.
¡Oh! Necio, fíjate bien, cuando Jesús te habla,
que es para tu Salvación [sucede].
6. ARIA (triumfante/trompetas/hemíolias)
Abrid, tus dos oídos,
Jesús tiene a ti dado solemne seguridad,
que [Jesús] al diablo, la muerte mata.
Gracia, Suficiencia, Vida Plena
[Jesús] a [todos] quiere dar,
los que siguen [el Espíritu], [su] cruz llevando.
7. CORAL
**Ahora, Espíritu digno, Te sigo;
ayuda, que busco por los siglos de los siglos
según Tu Palabra otra Vida,
que Tú me por Gracia
darás. Tu Palabra
es en verdad la Estrella de la Manana,
que brilla espléndidamente cerca y lejos.
Por tanto, [esos] que
de otra manera me enseñan,
en la Eternidad, Dios mío, no los escucharé.
¡Aleluya, aleluya!**
O Gottes Geist, mein Trost und Rat Johann Rist (1651) Estrofa 9

Tuesday of Pentecost

Epistle: Acts 8: 14-17

Gospel: John 10: 1-11

1. RECITATIVE John 10: 3b
'[Jesus] calls [all] sheep by name
and leads them forth.'
2. ARIA (lament, appoggiaturas, pastoral/cool recorders!)
Come, lead me,
it yearns itself my spirit towards green pasture!
My heart languishes,
groans day and night,
my Shepherd, my Joy.
3. RECITATIVE
Where do I find You?
Ah, where are you hidden?
Oh! Manifest Yourself to me soon!
I yearn [for You].
Dawn, desired morning!
4. ARIA
It seems to me, I see You coming,
You come in through the right [gate].
You are in faith received
and must the True Shepherd be.
I know Your Gracious Voice,
which full [of] Love and Gentleness is,
that I in the Spirit on that account [lament],
whoever doubts, that You [the] Saviour are.
5. RECITATIVE
Alto John 10: 6b
'But they did not understand,
what it was, that [Jesus] to them had said.'
Bass
Ah yes! We mortals are often the [oblivious]
ones to be compared to:
whenever the [beguiled] reason not understands,
what [Jesus] had said.
O! Fool, notice surely, when Jesus to you speaks,
that it for your Salvation [happens].
6. ARIA (triumphant/trumpets/hemíolias)
Open to you, your both ears,
Jesus has to you given solemn assurance,
that [Jesus] devil, death slays.
Grace, Sufficiency, Full Life
will [Jesus] [everyone] give,
who [the Spirit] follow, [their] cross bearing.
7. CHORALE
**Now, worthy Spirit, I follow You;
help, that I seek forever and ever
according to Your Word another Life,
which You to me will by Grace
give.
Your Word is indeed the Morning Star,
which splendidly shines near and far.
Therefore, [those] who me
otherwise teach,
in eternity, my God, I will not listen to.
Alleluia, alleluia!**
O Gottes Geist, mein Trost und Rat Johann Rist (1651) Stanza 9